

Job

Chapter 15

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: 1
et-dire le-Thémanite Élihou et-répondre
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

*Et Élip haz, le Thémanite, répondit et dit :

הַחֹכֶם יַעֲנֶה דַעַת-רוּחַ וַיִּמְלֵא קָדִים בְּטֶנְוֹ: 2
le-sage répondre connaissance esprit et-remplir son-ventre-lui
[H2450](#) [H1847](#) [H7307](#) [H4390](#) [H6921](#) [H0990](#)

Le sage répondra-t-il avec une connaissance [qui n'est que] du vent, et gonflera-t-il sa poitrine du vent d'orient,

הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְבֹּן וְיֹעִיל לֹא יִבְּרַח: 3
reprendre dans-parole ne...pas profiter et-parole ne...pas
[H3198](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5532](#) [H4405](#) [H3808](#) [H3276](#)

Contestant en paroles qui ne profitent pas et en discours qui ne servent à rien ?

אֵף-אַתָּה תַּפְּסֵהוּ וְיִרְאַה וְתִגְרַע שִׁיחָה לְפָנַי-אֵל: 4
aussi tu-toi annuler crainte et-retrancher à-face Dieu
[H0637](#) [H3374](#) [H1639](#) [H7881](#) [H6440](#) [H0410](#)

Certes tu détruis la crainte [de Dieu], et tu restreins la méditation devant Dieu.

כִּי יֵאָלֶף יְאֵלֶף עֲוֹנָךְ פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים: 5
car ton-iniquité-toi ton-bouche-toi et-choisir langue prudent
[H0502](#) [H5771](#) [H6310](#) [H0977](#) [H3956](#) [H6175](#)

Car ta bouche fait connaître ton iniquité, et tu as choisi le langage des [hommes] rusés.

יְרִשִׁיעַךְ וְלֹא-אֲנִי וְשִׁפְתֶיךָ יַעֲנֶנּוּ כָךְ: 6
être-méchant-toi et-ne...pas moi-moi et-ton-lèvre-toi répondre
[H7561](#) [H6310](#) [H3808](#) [H0589](#) [H8193](#)

Ta bouche te condamnera, et non pas moi, et tes lèvres déposent contre toi.

הָרִאשׁוֹן אָדָם תִּגְלֹד וְלִפְנֵי גְבְעוֹת חוֹלְלֶת: 7
le-premier homme engendrer et-face colline enfanter
[H7223](#) [H0120](#) [H3205](#) [H6440](#) [H1389](#)

Es-tu né le premier des hommes, et as-tu été enfanté avant les collines ?

הַבְּסוֹד אֱלֹהִים תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חֲכָמָה: 8
conseil Dieu écouter et-retrancher vers-toi sagesse
[H5475](#) [H0433](#) [H8085](#) [H1639](#) [H0413](#) [H2451](#)

As-tu entendu [ce qui se dit] dans le conseil secret de Dieu, et as-tu accaparé pour toi la sagesse ?

מָה-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדַעְתָּ תִּבְיִן וְלֹא-עִמָּנוּ הוּא: 9
quoi connaître et-ne...pas connaître avec-nous lui-lui
[H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0995](#) [H3808](#) [H1931](#)

Que sais-tu que nous ne sachions ? que comprends-tu qui ne soit également avec nous ?

10 גַּם־ שֵׁב גַּם־ יָשִׁישׁ בָּנוּ כְּבִיר מֵאֲבִיךָ יָמִים:
aussi שב aussi vieux ॥ puissant de-ton-père-toi jour
[H1571](#) [H7867](#) [H1571](#) [H3453](#) [H3524](#) [H0001](#) [H3117](#)

Parmi nous il y a aussi des hommes à cheveux blancs et des vieillards plus âgés que ton père.

11 הַמְעַט הַמְּמָדָה תְּנַחֲמוֹת אֵל וְדָבָר לָאֵת עִמָּךְ:
le-peu de-toi de-tu Dieu et-parole à-avec avec-toi
[H4592](#) [H8575](#) [H0410](#) [H1697](#)

Est-ce trop peu pour toi que les consolations de   Dieu et la parole douce qui se fait entendre   toi ?

12 מָה־ יִקְחֶךָ לְבָדָּה וְמָה־ יִרְזָמוּן עֵינֶיךָ:
quoi prendre-toi ton-cœur-toi et-quoi ton-yeux-toi
[H4100](#) [H3947](#) [H4100](#) [H7335](#)

Comment ton cœur t'emporte-t-il, et comment tes yeux clignent-ils,

13 כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ אֵל רוּחְךָ וְהִצָּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין:
car retourner vers Dieu ton-esprit-toi et-sortir de-ton-bouche-toi parole
[H7725](#) [H0413](#) [H0410](#) [H7307](#) [H3318](#) [H6310](#) [H4405](#)

Que tu tournes contre   Dieu ton esprit et que tu fasses sortir de ta bouche des discours ?

14 מָה־ אֲמֹשׁ כִּי־ יִזְכֶּה וְכִי־ יִצְדֶּק יִלְוֶה אִשָּׁה:
quoi mortel car car et-car justifier engendrer femme
[H4100](#) [H0582](#) [H2135](#) [H6663](#) [H3205](#) [H0802](#)

Qu'est-ce que l'homme mortel, pour qu'il soit pur, et celui qui est n   d'une femme, pour qu'il soit juste ?

15 הֵן־ בִּקְדָּשׁוֹן בִּקְדָּשׁוֹ (בְּקִדְשׁוֹ) לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זָכוּ בְּעֵינָיו:
voici dans-saint-lui dans-saint-lui dans-saint-lui ne...pas croire et-cieux ne...pas dans-son-yeux-lui
[H2005](#) [H6918](#) [H6918](#) [H6918](#) [H3808](#) [H0539](#) [H8064](#) [H3808](#) [H2141](#)

Voici, il ne se fie pas à ses saints, et les cieux ne sont pas purs à ses yeux :

16 אֵף־ כִּי־ נִתְעַב וְנֶאֱלַח אִישׁ־ שָׁתָה כַּמַּיִם עוֹלָה:
aussi car avoir-en-horreur et-cela-avoir homme boire eaux iniquité
[H0637](#) [H8581](#) [H0444](#) [H0376](#) [H8354](#) [H4325](#)

Combien plus l'homme, qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et corrompu !

17 אֲחֹרֶךָ שָׁמַע־ לִי וְהָיָה־ חֲזִיתִי וְאֶסְפָּרָה:
annoncer-toi écouter à et-celui-ci contempler et-raconter
[H2331](#) [H8085](#) [H2088](#) [H2372](#)

Je t'enseignerai, écoute-moi ; et ce que j'ai vu je te le raconterai,

18 אֲשֶׁר־ חֲכָמִים יְגִידוּ וְלֹא־ כָּתְרוּ מֵאֲבוֹתָם:
qui sage déclarer et-ne...pas cacher de-leur-père-eux
[H2450](#) [H5046](#) [H3808](#) [H3582](#) [H0001](#)

Ce que les sages ont déclaré d'après leurs pères et n'ont pas caché ; -

19 לָהֶם à לְבָרָם נִתְּנָה הָאֶרֶץ וְלֹא־ עָבַר זָר בְּתוֹכָם:
   à-leur-branche-eux donner le-terre et-ne...pas passer étrangère dans-leur-milieu-eux
[H0905](#) [H5414](#) [H0776](#) [H3808](#)

   eux seuls la terre fut donnée, et aucun étranger ne passa au milieu d'eux : -

20 כָּל־ יָמִי רָשָׁע הוּא מִתְחַלֵּל וּמִסְפָּר שָׁנִים נִצְפָּנוּ לְעָרִיץ:
tout jour méchant lui-lui enfanter et-nombre année cacher pour-le-tyran
[H3605](#) [H3117](#) [H7563](#) [H1931](#) [H4557](#) [H8141](#) [H6845](#) [H6184](#)

Tous ses jours, le méchant est tourmenté, et peu d'années sont réservées à l'homme violent ;

21 קול- פחדים באזניו בשלום שודר יבואנו:
voix terreur dans-son-oreille-lui paix שודר
H0935 H7703 H7965 H0241 H6343

La voix des choses effrayantes est dans ses oreilles ; au milieu de la prospérité, le dévastateur arrive sur lui ;

22 לא- יאמין שוב מני- חשך וצפון וצפון (וצפוי) הוא אלי- חרב:
ne...pas croire retourner de ténèbres et-guetteur et-guetteur lui-lui vers épée
H2719 H0413 H1931 H6822 H6822 H2822 H7725 H0539 H3808

Il ne croit pas revenir des ténèbres, et l'épée l'attend ;

23 נדר נדר הוא ללחם איה וידע כי- נכון בידו יום- חשך:
ténèbres jour dans-son-main-lui établir car connaît où? pain lui-lui
H2822 H3117 H3027 H3045 H0346 H3899 H1931 H5074

Il erre çà et là pour du pain : – où en trouver ? Il sait qu'à son côté un jour de ténèbres est préparé ;

24 יבעתהו צר ומציקה ותקפהו וכמלך עתיד לכידור:
effrayer-lui détresse et-קוצמו- et-תקפהו comme-roi עתיד לכידור
H3593 H6264 H4428 H8630 H4691 H1204

La détresse et l'angoisse le jettent dans l'alarme, elles l'assaillent comme un roi prêt pour la mêlée.

25 כי- נטה אל- אל ידו ואל- שדי יתנבר:
car étendre vers Dieu son-main-lui et-vers le-Tout-Puissant prévaloir
H1396 H7706 H0413 H3027 H0410 H0413 H5186

Car il a étendu sa main contre □Dieu, et il s'élève contre le Tout-puissant ;

26 ירוץ אליו ראוב- בצנאר בעבי גבי מנגיו:
courir vers-lui dans-יבעב- dans-בצנאר dos son-bouclier-lui
H4043 H1354 H5672 H4043 H7323

Il court contre lui, le cou [tendu], sous les bosses épaisses de ses boucliers.

27 כי- כסה פניו בחלבו ויעש פימה עלי- כסל:
car couvrir son-face-lui dans-son-graisse-lui et-faire פימה sur כסל
H3689 H2459 H6440 H6371 H3680

Car il a couvert sa face de sa graisse, et a rendu gras ses flancs.

28 וישכון ערים נכחות בתים לא- ישבו למו אשר התעתרו לנלים:
et-habiter ville cacher maison ne...pas habiter qui התעתרו à-source
H1530 H6257 H3427 H3808 H3582 H7931

Et il habitera des villes ruinées, des maisons que personne n'habite, qui vont devenir des monceaux de pierres.

29 לא- יעשר ולא- יקום חילו ולא- יטה לארץ:
ne...pas s'enrichir et-ne...pas lever son-vaillance-lui et-ne...pas étendre terre
H0776 H5186 H3808 H2428 H3808 H6238 H3808

מולם:
leur-récompense-eux
H4512

Il ne deviendra pas riche, et son bien ne subsistera pas, et ses possessions ne s'étendront pas sur la terre.

30
 לא- ויסור מני- חשך תיבש שלהבת ויסור ברוח
 ne...pas ôter de ténèbres se-dessécher flamme et-ôter dans-esprit
[H3808](#) [H5493](#) [H2822](#) [H3127](#) [H3001](#) [H7957](#) [H5493](#) [H7307](#)

פיו:
 son-bouche-lui
[H6310](#)

Il ne sortira pas des ténèbres ; la flamme séchera ses rejetons, et il s'en ira par le souffle de sa bouche.

31
 אל- יאמן בשון (בשיו) נתעה כי- שוא תהיה תמורתו:
 ne...pas croire vanité vanité égarer car vanité être son-utero-lui
[H0408](#) [H0539](#) [H7723](#) [H7723](#) [H8582](#) [H7723](#) [H723](#) [H1961](#) [H8545](#)

Qu'il ne compte pas sur la vanité : il sera déçu, car la vanité sera sa récompense ;

32
 בלא- יומו תמלא וכפתו לא רעננה:
 dans-ne...pas son-jour-lui remplir et-son-palme-lui ne...pas
[H3808](#) [H3117](#) [H4390](#) [H3712](#) [H3808](#)

Avant son jour, elle sera complète, et son rameau ne verdira pas.

33
 יחמס כנפן בסרו וישלך כזית נצתו:
 vine son-jeter et-jeter son-vert-lui
[H2554](#) [H1612](#) [H1154](#) [H7993](#) [H2132](#) [H5328](#)

Il se défait, comme une vigne, de ses grappes vertes, et, comme un olivier, il rejette ses fleurs.

34
 כי- עדת חגף גלמוד ואש אכלה אהל-י שחד:
 car assemblée hypocrite solitude et-feu manger tente présent
[H5712](#) [H2611](#) [H1565](#) [H0784](#) [H0398](#) [H0168](#) [H7810](#)

Car la famille des impies sera stérile, et le feu dévorera les tentes [où entrent] les présents.

35
 הרה עמל וגלד און ובטנם תקין מרמה:
 le malheur et-engendrer iniquité et-leur-ventre-eux établir tromperie
[H2029](#) [H5999](#) [H3205](#) [H0205](#) [H0990](#) [H4820](#)

Il conçoit la misère et enfante le malheur, et son sein prépare la tromperie.